

No. 47144

**Brazil
and
Greece**

**Agreement on cooperation in the field of tourism between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Hellenic Republic.
Brasilia, 19 January 2002**

Entry into force: *16 November 2007 by notification, in accordance with article 9*

Authentic texts: *English, Greek and Portuguese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Brazil, 4 February 2010*

**Brésil
et
Grèce**

**Accord de coopération en matière de tourisme entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République hellénique.
Brasilia, 19 janvier 2002**

Entrée en vigueur : *16 novembre 2007 par notification, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *anglais, grec et portugais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Brésil, 4 février 2010*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT ON COOPERATION IN THE FIELD OF TOURISM BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL
AND THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC**

The Government of the Federative Republic of Brazil

and

The Government of the Hellenic Republic
(hereinafter named “The Contracting Parties”),

Inspired by the desire to strengthen the friendly relations existing
between the two countries;

Persuaded of the importance of Tourism for the promotion of
economic development, mutual understanding, goodwill and the strengthening of
the relations between peoples;

Aiming at establishing a wide and effective cooperation in the sector
of Tourism;

Based on the principles of equality and reciprocity;

Have agreed upon the following;

ARTICLE 1

The Contracting Parties shall cooperate with a view to developing and
improving their relations in the sector of Tourism, within the framework of the
laws, norms and regulations in force in their respective countries.

ARTICLE 2

The Contracting Parties shall endeavour to develop the tourist flow
between their countries and promote the cooperation between travel agencies,
operators of maritime cruises, air and land tours and any other organizations that
operate in the sector of tourism.

ARTICLE 3

With the objective of making better known to the public of the other Party their tourism attractions and increasing the bilateral tourist movement, the Contracting Parties shall encourage the promotion of tourism through the exchange of information, promotional and advertising material in accordance with their respective laws and regulations.

ARTICLE 4

The Contracting Parties shall promote and mutually facilitate, in accordance with the legislation in force in their countries, investments of Brazilian or Greek entrepreneurs as well as joint ventures in their respective tourist sectors.

ARTICLE 5

The Contracting Parties shall encourage all possible forms of bilateral technical cooperation, with particular emphasis on the exchange of "know-how" and practical experience between organizations and institutions active in the field of Tourism in their respective countries.

ARTICLE 6

The Contracting Parties shall exchange information and documentation in the field of professional training of personnel employed in the tourist sector.

ARTICLE 7

The Contracting Parties shall encourage the bilateral cooperation between their travel agencies and other specialized bodies with a view to attract and promote travel from third countries.

ARTICLE 8

With the aim of implementing this Agreement through bilateral consultations and of submitting recommendations to their respective competent authorities, a Joint Commission, composed of authorized representatives of each Party, shall be convened periodically in the meetings of which members from the private tourist sector may also participate.

The Commission's meetings shall take place in each of the two countries alternately and at a time agreed upon by the Contracting Parties.

ARTICLE 9

This Agreement shall enter into force on the date when the Contracting Parties have notified each other, through diplomatic channels, that all formalities required by their respective legislation for its entry into force have been completed.

ARTICLE 10

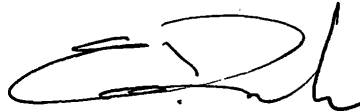
The present Agreement shall remain in force for five (5) years and it shall thereafter be automatically renewed each time for an additional period of five years, unless it is denounced by notification, through diplomatic channels, by one of the Contracting Parties at least six months prior to the expiration of each period.

The termination of the present Agreement, however, shall not affect the projects, programs and any other initiatives in execution, that may be fully completed, unless otherwise decided by the Contracting Parties.

Done in Brasilia, on the 19th of December of 2002 in duplicate in the Portuguese, Greek and English languages, each text being equally valid, except in case of doubt when the English text shall prevail.



FOR THE GOVERNMENT OF THE
FEDERATIVE REPUBLIC OF
BRAZIL



FOR THE GOVERNMENT OF THE
HELLENIC REPUBLIC

[GREEK TEXT – TEXTE GREC]

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

**ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ
ΒΡΑΖΙΛΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ**

Η Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, αναφερόμενες εφεξής ως τα «Συμβαλλόμενα Μέρη»,

Εμπνεόμενες από την επιθυμία να ενισχύσουν τις φιλικές σχέσεις που υπάρχουν ανάμεσα στις δύο χώρες,

Πεπεισμένες για την σπουδαιότητα του Τουρισμού για την προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης, την αμοιβαία κατανόηση, την καλή θέληση και την ενίσχυση των σχέσεων μεταξύ των λαών,

Στοχεύοντας στη δημιουργία μιας ευρείας και αποτελεσματικής συνεργασίας στον τομέα του Τουρισμού,

Βασιζόμενες στις αρχές της ισότητας και της αμοιβαιότητας,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεργάζονται με στόχο να αναπτύξουν και να βελτιώσουν τις σχέσεις τους στον τομέα του Τουρισμού, στα πλαίσια των νόμων και κανονισμών που ισχύουν αντίστοιχα στις χώρες τους.